



Wolfgang Beutke,
Germany

beyond the meadows
almost in silence
the slaughterhouse

Chrysanthemum October 2007

Jenseits der Wiesen
nahezu still
der Schlachthof

iza livada
zamalo u tišini
klaonica

*

冰冻的港口
慢慢地，防波堤伸入
大海

frozen harbour
slowly crawls the jetty into
the open sea

Mainichi Annual Selection 2008 2nd place

Gefrorener Hafen -
langsam schiebt sich die Mole
ins offene Meer

smrznuta luka
nasip polako puza
na otvoreno more

*

cold hotel night –
adjusting the telly with
an unread bible

Mainichi Feb 18, 2009

hladna hotelska noć
podešavam televizor
s nečitanim biblijom

*

solar eclipse
the momentum
of silence

Sonnenfinsternis
die Wucht
des Schweigens

Sperling Nr.17 03.05.2007

pomrčina sunca
trenutak
tišine

*

change of shift-
over the docks
the full moon

Mainichi Annual Selection 2009 2nd place

Schicht -
über den Docks
der volle Mond

smjena šihte-
na dokovima
puni mjesec

*

sleepwalking
through the clockwork
of cicadas

Schlafwandeln
durchs Uhrwerk
der Zikaden

Sperling Nr. 28 02.10.2007

mjesečaranje
kroz satni mehanizam
zrikavaca

*

snow painting ...
the master seals an
empty sheet

Mainichi Feb 11, 2011

Schnee malen ...
der Meister signiert
ein leeres Blatt

*

first sunrise
the sparkling river chases
its past

Asahi March 29-30, 2008

Erster Sonnenaufgang
der funkelnde Fluss jagt
seine Vergangenheit

prvo svitanje
pjenušava rijeka goni
svoju prošlost

*

bento special
hesitating to disturb
the balance

Mainichi Jan 16, 2009

*

withered tattoo -
from the window sill
the scent of snow

Mainichi Mar 12, 2013

*

Indian flower -
the noise of night trains
in her eyes

Mainichi May 03, 2013

*

Stille Herbstschatten—
Im Steingarten die Drehung
der Erde spüren

Haiku Contest GEO Mag. 16.02.2007 1st place

*

Night birds ...
a flickering neon-light
deepens the dark

Mainichi Oct 27, 2008

Nachtschwärmer ...
ein flackerndes Neonlicht
schwärzt die Schatten

noćne ptice...
titrava neonska rasvjeta
produbljuje mrak

croatian translation by Đ.V.Rožić

PR
DIOGEN pro kultura
<http://www.diogenpro.com>

NE KOPIRATI